

## TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

TECO S.R.L.

### 1. (CGV e Legge applicabile)

1.1 - Le presenti Condizioni Generali di Vendita ("CGV") sono valide a tempo indeterminato e disciplinano tutti i contratti - come di seguito meglio definiti ("Contratto/i") - di volta in volta stipulati tra Acquirente e Venditore per l'acquisto dei prodotti, come definiti nel successivo articolo 3 ("Prodotto/i"), compresi quelli in relazione ai quali il Venditore operi quale *original equipment manufacturer* ("OEM").

1.2 - Le CGV sostituiscono a partire dal 01.12.19 le precedenti condizioni generali di vendita del Venditore. Il testo delle CGV è disponibile sul sito internet [www.tecosrl.it](http://www.tecosrl.it). Il Venditore si riserva di modificare le presenti CGV, restando inteso che le modifiche avranno efficacia a far data dal giorno della loro pubblicazione sul predetto sito internet.

1.3 - I vari Contratti che si andranno a perfezionare di volta in volta sono disciplinati dalle CGV e dalle norme interne della Legge italiana vigenti in materia, con espressa esclusione dell'applicazione della Convenzione di Vienna sui contratti internazionali di vendita di merci, dell'11 aprile 1980, e/o di altre Convenzioni, trattati e leggi uniformi e/o di conflitto vigenti in materia di vendita internazionale.

### 2. (Formazione del Contratto)

2.1 - Il Contratto si perfeziona solo a seguito di accettazione dell'ordine ("Ordine/i") inviato dall'Acquirente, mediante conferma - anche digitale - del Venditore ("Conferma d'Ordine"). Sino a tale momento, offerte e preventivi formulati dal Venditore ovvero da suoi agenti, rappresentanti ed ausiliari non sono per il Venditore vincolanti.

2.2 - Eventuali condizioni generali dell'Acquirente non troveranno mai applicazione, neppure parziale, qualora non siano espressamente accettate per iscritto dal Venditore. A tal fine non saranno rilevanti eventuali comportamenti concludenti da parte del Venditore. Pertanto, non hanno alcuna validità le eventuali condizioni richiamate, anche per iscritto, dall'Acquirente nell'Ordine o in altra documentazione e/o comunicazione commerciale correlata e/o collegata a un qualsiasi Ordine emesso nei confronti del Venditore, ovvero in qualsiasi altra fase della trattativa contrattuale. In tal senso, l'esecuzione, anche parziale, dell'Ordine da parte del Venditore od ogni altro suo adempimento nei confronti dell'Acquirente non valgono e non possono essere interpretati come tacita o implicita accettazione di qualsivoglia condizione generale di contratto che non sia stata esplicitamente sottoscritta dal Venditore. Resta altresì inteso che qualsiasi documento o contratto sottoscritto da Venditore e Acquirente per qualsiasi finalità - a titolo esemplificativo, ma non esaustivo contabile bancaria - successivamente al perfezionamento del Contratto, non modificherà né potrà considerarsi una deroga alle presenti CGV e al Contratto perfezionato, se non in quanto espressamente precisato.

2.3 - La vendita ha per oggetto solo ed esclusivamente ciò che viene indicato nella Conferma d'Ordine del Venditore.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

TECO S.R.L.

### 1. (GTCS and applicable Law)

1.1 - These General Terms and Conditions of Sale ("GTCS") shall apply for an indefinite period and shall govern any contract - as better defined below ("Contract / s") - from time to time concluded between the Purchaser and the Seller for the purchase of products, as defined in the following article 3 ("Product/ s"), including the contracts where the Seller acts as original equipment manufacturer ("OEM").

1.2 - The GTCS replace the previous Seller's general terms and conditions of sale starting from 01.12.2019. The full text of the GTCS is available online on the website: [www.tecosrl.it](http://www.tecosrl.it). The Seller reserves the right to amend these GTCS, being understood that any amendment is deemed to be effective from the date of its publication on the aforementioned website.

1.3 All the Contracts which are going to be concluded from time to time shall be governed by the GTCS and by the internal regulations of the Italian Law in force on the subject, with the express exclusion of the application of the Vienna Convention on Contracts for the International Sale of Goods, 11 April 1980, and/or other Conventions, treaties and uniform and/or conflict laws in force concerning international sales.

### 2. (Formation of Contract)

2.1 - The Contract is concluded only upon acceptance - by the Purchaser - of the purchase order ("Order") received from the Seller, through express confirmation - either analog or digital- made by the Purchaser ("Confirmation"). Until such time, offers and quotations made by the Seller or by its agents, representatives and auxiliaries shall not bind the Seller.

2.2 - Any general conditions of the Purchaser will never apply, even partially, unless expressly accepted in writing by the Seller. To this end, any conclusive behaviour on the part of the Seller will not be relevant. Therefore, any conditions referred to, even in writing, by the Purchaser in any documentation and/or commercial communication related and/or connected to any Offer sent by the Seller, or at any other stage of the contractual negotiation, will not be binding for the Purchaser. In this respect, the execution, even partial, of the Offer by the Seller or any other fulfillment thereof towards the Buyer shall not be interpreted as tacit or implicit acceptance of any general condition of contract that has not been expressly accepted in writing by the Seller. It is also understood that any document or contract signed by Seller and Purchaser for any purpose after the conclusion of the Contract, will not change nor may it be considered an exception to these GTCS and the Contract, unless it is expressly stated.

2.3 - The sale relates only and exclusively to that indicated in the Confirmation.

2.4 – Il Contratto si ritiene perfezionato nel momento in cui il Venditore abbia ricevuto in restituzione la propria Conferma d'Ordine, senza alcuna modifica apportata dall'Acquirente, entro il termine in essa indicato, debitamente sottoscritta dall'Acquirente per accettazione, ovvero quando, prima di tale momento, sia stata eseguita la consegna dei beni all'Acquirente o sia stata comunque data esecuzione al Contratto mediante comportamento concludente del Venditore. In ogni caso, resta inteso che qualsiasi accordo verbale con l'Acquirente relativo alla vendita dei Prodotti non impegna il Venditore a meno che non sia confermato - per iscritto o per comportamento concludente - da quest'ultimo.

2.5 - Ogni singolo Ordine o combinazione di Ordini, emessi dall'Acquirente, deve precisare le specifiche tecniche, i prezzi, i tempi di consegna corrispondenti e tutti gli altri termini e condizioni specifiche di acquisto.

2.6 - Le CGV sono applicabili in concorso con i termini e le condizioni degli Ordini confermati dal Venditore e, quindi, del Contratto così perfezionatosi tra le parti. In caso di conflitto, i termini e le condizioni degli Ordini confermati dal Venditore prevarranno sulle CGV.

2.7 - Le CGV si intendono conosciute dall'Acquirente in virtù del ricevimento di un'offerta del Venditore, del ricevimento della Conferma d'Ordine da parte del Venditore e/o dell'esecuzione del Contratto.

2.8 – Le CGV sono valide esclusivamente per rapporti contrattuali tra il Venditore e operatori professionali, per cui non troverà alcuna applicazione il D. Lgs. 6 settembre 2005, n. 206 (Codice del Consumo) e successive modifiche e integrazioni.

2.9 - In caso di annullamento dell'Ordine da parte dell'Acquirente prima dell'accettazione o dell'esecuzione dello stesso da parte del Venditore, quest'ultimo potrà chiedere all'Acquirente il rimborso delle spese e degli oneri sostenuti per l'esecuzione dell'Ordine o di parte di esso, nonché il risarcimento di ulteriori danni subiti.

2.10 – La modifica o l'annullamento dell'Ordine da parte dell'Acquirente – dopo l'accettazione del Venditore, ma prima della spedizione dei Prodotti - potrà avvenire soltanto previo accordo scritto con il Venditore.

2.11 – In relazione a prodotti realizzati su specifiche dell'Acquirente - ivi compresi i casi in relazione ai quali il Venditore operi quale OEM - nel caso di annullamento o di modifica di un Ordine da parte dell'Acquirente per cause non imputabili al Venditore, quest'ultimo addebiterà all'Acquirente un importo pari ai costi di progettazione e alle spese sostenute per l'esecuzione dell'Ordine, nonché i costi relativi a eventuali giacenze di finiti o semilavorati sino alla ricezione della richiesta di cancellazione dell'ordine.

### **3. (Prodotti)**

3.1 - L'oggetto della vendita è rappresentato dai seguenti Prodotti:

- Prodotti elencati nel "CATALOGO GENERALE TECO";
- Prodotti personalizzati come da documentazione tecnica concordata con l'Acquirente.

Con riferimento ai Prodotti a catalogo Teco, si precisa che: (i) sono consegnati secondo le impostazioni tecniche definite

2.4 The Contract is deemed to be concluded when the Seller receives the Confirmation in return without any modification to the Order, within the term indicated therein, duly signed by the Purchaser for acceptance, or when, before that, the delivery of the goods to the Purchaser has been carried out or the contract has been executed by the Seller's conclusive behaviour. In any case, it is understood that any verbal agreement with the Purchaser relating to the sale of the Products does not bind the Seller unless it is confirmed - in writing or for conclusive behaviour - by the latter.

2.5 Each individual Order issued by the Seller must specify the technical specifications, prices, delivery times and all other specific terms and conditions of purchase

2.6 - The GTCS are applicable jointly with the terms and conditions of the Order confirmed by the Seller and, therefore, by the Contract thus completed between the parties. In the event of a conflict, the terms and conditions of the Order confirmed by the Seller will prevail over the GTCS.

2.7 The GTCS are understood to be known by the Purchaser by virtue of the receipt of the Seller's Order, the receipt of the Confirmation by the Seller and/or the execution of the Contract.

2.8 The GTCS are valid exclusively for contractual relationships between the Seller and professional operators, therefore the Legislative Decree September 6, 2005, n. 206 (Consumer Code) and subsequent amendments and additions will not be applied.

2.9 - In the event of cancellation of the Accepted Order by the Purchaser prior to execution of the same by the Seller, the latter may ask the Purchaser to reimburse the costs and expenses incurred for the performance of the Contract or part of it, as well as compensation for further damages incurred.

2.10 - The modification or cancellation of the Accepted Order by the Purchaser - before the execution of the Contract - can only take place upon written agreement with the Seller.

2.11 When the products are manufactured on the basis of Purchaser's instructions – including when the Seller acts as a OEM – and the Purchaser withdraws or changes its Order due to causes not attributable to the Seller, the latter is entitled to charge the former the amount equal to the costs borne for the design of the products and for the execution of the Order, in addition to the costs for the stocks of finished and semi-finished products until the notice of withdrawal.

### **3. (Products)**

3.1 The object of sale is represented by the following Products:

- products listed in "TECO's General Catalogue";
- custom made products, as described by the technical documentation agreed upon with the Purchaser.

In respect of the products listed in TECO's General Catalogue, it must be noted that: (i) they will be delivered in accordance with the technical features stated by the Seller in the relevant technical sheets; (ii) are designed and made

dal Venditore nelle relative schede tecniche; (ii) sono progettati e realizzati esclusivamente per l'impiego specificato nelle schede tecniche, contenute e/o comunque correlate ai singoli Ordini.

3.2 - La configurazione e le caratteristiche tecniche e di prestazione dei Prodotti sono soltanto quelle definite di volta in volta in virtù della stipula di specifici Contratti soggetti alle CGV. Il Venditore si riserva, in qualsiasi momento e senza preavviso, di variare i dati tecnici o costruttivi dei Prodotti al fine del miglioramento dei medesimi.

3.3 - Calcoli tecnici di progettazione e di produzione e altri requisiti dei Prodotti sono eseguiti conformemente al diritto applicabile, come previsto all'articolo 1, di cui sopra.

3.4 - Eventuali esigenze particolari, requisiti, prestazioni dei Prodotti devono essere esplicitamente richiesti dall'Acquirente per iscritto e concordati nel Contratto; rispetto a dette specifiche particolari, l'Acquirente si assume la responsabilità dell'idoneità dei Prodotti all'uso cui devono essere destinati e nel luogo di utilizzo. In tali casi, il Venditore si riserva di far approvare per iscritto all'Acquirente il disegno costruttivo/progetto/campione-preserie prima di avviare la produzione. Eventuali spese connesse - a titolo esemplificativo, ma non esaustivo - alla realizzazione di stampi e/o utensili, a certificazioni, prove di laboratorio, in relazione alla realizzazione di prodotti non a catalogo o di modifiche ai Prodotti, richieste dall'Acquirente rispetto al catalogo o al disegno costruttivo/progetto/campione-preserie, ove ritenute realizzabili dal Venditore, saranno a carico dell'Acquirente medesimo. Resta inteso che tutte le forme, gli stampi, i modelli, gli strumenti e le altre attrezzature di produzione - ivi comprese le successive modifiche e/o rielaborazioni - resteranno di esclusiva proprietà del Venditore, anche se parte delle relative spese saranno addebitate all'Acquirente a titolo di costi di attrezzatura, nonché a copertura degli oneri di progettazione, di costruzione e del relativo *know-how* per la manutenzione. Decorsi tre anni dall'ultima fornitura, TECO non sarà tenuta alla conservazione dei predetti stampi, forme, modelli, strumenti e attrezzature né a riservarne la disponibilità e l'utilizzo in favore dell'Acquirente.

3.5 - Resta inteso e convenuto che, durante la fase di stoccaggio, i Prodotti non devono essere esposti a elementi naturali e agenti che possano alterare, deteriorare o comunque incidere sulla struttura, consistenza, aspetto, qualità, ecc. dei Prodotti.

3.6 - L'imballaggio predisposto - salvo diverso accordo tra le parti - dal Venditore e necessario per evitare danni o deterioramenti dei materiali, in condizioni normali di trasporto, per la destinazione stabilita in Contratto, si dovrà ritenere a regola d'arte qualora accettato senza riserve dal primo vettore che prenda in consegna i Prodotti. L'imballaggio non potrà essere restituito al Venditore.

#### **4. (Disegni, documentazione del Venditore, proprietà intellettuale)**

4.1 - I prezzi e tutti i dati - tecnici e non - compresi quelli di funzionalità e di prestazione, riguardanti i Prodotti e contenuti in qualsiasi documentazione descrittiva e

only for the use indicated in the technical sheets, attached and/or linked to each Order.

3.2 The configuration and technical and performance characteristics of the Products are only those defined from time to time by virtue of the stipulation of specific Contracts subject to the GTCS. In order to improve the Products, the Seller reserves the right to change their technical and/or construction features anytime and without notice.

3.3 Technical design and production calculations and other requirements of the Products are carried out in accordance with applicable law, as provided for in Article 1, above.

3.4 Any special requirements, requisites, Product performance must be explicitly requested by the Purchaser in writing and agreed in the Contract; with respect to these specific details, the Purchaser shall be liable for the suitability of the Products for the use for which they are intended and for their compliance with the laws and regulations of the place where they are to be used. In this case, the Seller reserves the right to get the engineering drawing and/or technical draft and/or sample approved in writing by the Purchaser before the start of production.

Any cost linked to - by way of example, but not limited to - the making of the moulds and/or tools, certificates, laboratory tests in connection with the realization of products not listed in the catalogue shall be borne by the Purchaser.

Any cost linked to changes to the Products in order to differentiate them from those in the catalogue or from the approved engineering drawing and/or technical draft and/or sample shall be borne by the Purchaser.

It is understood that all the forms, moulds, models, tools and equipment used for the production - including those which are necessary for the changes and/or reworking - shall remain exclusive property of the Seller, even if their cost will be partially charged to the Purchaser in consideration of cost for the equipment or design and development costs or maintenance costs.

TECO shall store these forms, moulds, tools and equipment and keep them at Purchaser's disposal for three years from the date of the last supply.

3.5 It is understood and agreed that during the storage phase, the Products must not be exposed to natural elements and agents that may alter, deteriorate or otherwise affect the structure, consistency, appearance, quality, etc. of Products.

3.6 The packaging prepared by the Seller- unless otherwise agreed between the parties - and necessary in order to prevent damage or deterioration of the materials, under normal transport conditions, for the destination established in the Contract, must be considered perfectly fit for use if accepted without reserve by the first carrier who undertakes delivery of the Products. The packaging cannot be returned to the Seller

#### **4. (Drawings, Seller's documentation, intellectual property)**

4.1 - Prices and all data - technical and otherwise - including functionality and performance data, concerning the Products and included in any descriptive and commercial

commerciale (ad esempio indicati in *depliants, brochures, listini prezzi, cataloghi, siti web, offerte di vendita, o altri supporti cartacei, elettronici e/o informatici, ecc.*) del Venditore, ad eccezione di quanto indicato nella Conferma d'Ordine, non rappresentano una proposta commerciale o contrattuale ma hanno natura indicativa e non vincolante per il Venditore. Pertanto, il Venditore, in ogni momento e senza alcun obbligo di preavviso, si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che, a proprio insindacabile giudizio, ritenesse opportune per migliorare la funzionalità e le prestazioni dei Prodotti, nonché per rispondere a proprie esigenze tecnologiche e produttive.

4.2 - Qualsiasi disegno, documento, diritto di proprietà industriale e intellettuale, informazione tecnica o *software*, relativi alla fabbricazione, al montaggio o manutenzione dei Prodotti, nonché quelli relativi a parti degli stessi, ed ogni altro disegno, documento, diritto di proprietà industriale e intellettuale, informazione tecnica o *software* del Venditore, rimessi all'Acquirente prima o dopo la stipulazione del Contratto, rimarranno di esclusiva titolarità del Venditore. Tale materiale non potrà essere sfruttato o altrimenti utilizzato, direttamente o indirettamente, per alcun fine dall'Acquirente, senza il consenso scritto del Venditore. Eventuali marchi o gli altri segni distintivi apposti sui Prodotti sono di esclusiva proprietà del Venditore e non possono essere alterati, modificati, rimossi o cancellati in alcun modo dall'Acquirente.

4.3 – Il Venditore non fornisce alcuna garanzia in merito al fatto che la produzione, l'uso e la commercializzazione dei Prodotti possano o non possano costituire una violazione dei diritti di proprietà intellettuale e industriale (brevetti, marchi, *design, know-how*, ecc) di terzi, e non sarà obbligato a risarcire e/o tenere l'Acquirente indenne e/o manlevato contro contestazioni e/o azioni promosse da terzi al riguardo.

4.4 - Se la realizzazione dei Prodotti è effettuata dal Venditore quale OEM o, in ogni caso, su specifica richiesta e documentazione tecnica dell'Acquirente, il Venditore non assume alcuna responsabilità per la violazione di diritti di proprietà intellettuale e industriale di terzi, che sarà invece ad esclusivo carico dell'Acquirente, il quale si impegna a garantire e a tenere manlevato e indenne il Venditore da qualsiasi pretesa avanzata nei suoi confronti.

## 5. (Consegna)

5.1 – I Prodotti sono forniti con clausola di reso FCA Provaglio d'Iseo Incoterms® 2010 (franco vettore), salvo diverso accordo tra le parti nel relativo Contratto e/o negli Ordini confermati dal Venditore. Salvo diverso accordo, il periodo di consegna decorre dall'ultima delle seguenti date:

- la data di perfezionamento del Contratto,
- la data di ricevimento di idonea caparra dal Venditore.

Resta inteso che saranno applicate dal Venditore – e accettate dall'Acquirente – le seguenti tolleranze, in relazione alla quantità dei Prodotti:

- Prodotti a catalogo Teco: arrotondamenti multipli in relazione alla capacità della confezione;
- Prodotti personalizzati: fino a +/- 10% della quantità risultante dalla Conferma d'Ordine.

documentation (for example indicated in leaflets, brochures, price lists, catalogues, websites, offers of sale, or other paper, electronic and/or computerized media, etc.) of the Seller, except where specified in the accepted Order, do not represent a commercial or contractual offer but are indicative and unbinding for the Seller. Therefore the Seller, at any time and without prior warning, reserves the right to make changes that, at their sole discretion, deems it appropriate to improve the functionality and performance of Products, as well as to meet their technological and production requirements.

4.2 Any design, document, industrial and intellectual property right, technical information or *software*, related to the manufacture, assembly or maintenance of the Products, as well as those relating to parts of the same, and any other Seller design, document, industrial property right and intellectual, technical information or *software* remitted to the Purchaser before or after the conclusion of the Contract, will remain the exclusive property of the Seller. This material may not be exploited or otherwise used, directly or indirectly, for any purpose by the Purchaser, without the written consent of the Seller.

Any trademark, sign or logo displayed on the Products shall be the exclusive property of the Seller and cannot be altered, changed, removed or cancelled by no means by the Purchaser.

4.3 The Seller does not provide any guarantee that the production, use and marketing of Products may or may not constitute an infringement of third parties' intellectual property rights (patents, trademarks, designs, know-how, etc.), and will not be obliged to compensate and/or keep the Purchaser unharmed and/or released against disputes and/or claims brought by third parties in this regard

4.4 If the manufacture of Products is carried out by the Seller on Purchaser's specific request and technical documentation, the Seller will not be liable for the infringement of third parties' industrial property rights, which will instead be the sole responsibility of the Purchaser, who undertakes to guarantee and keep the Seller harmless and unaccountable from any claim made against him.

## 5 (Delivery)

5.1 - Products are supplied with the FCA Provaglio d'Iseo Incoterms® 2010 (free carrier), unless otherwise agreed between the parties in the relevant Contract and / or in the Orders confirmed by the Seller. Unless otherwise agreed, the delivery period starts on the last of the following dates: a) the date of completion of the Contract, b) the date of receipt of a suitable deposit from the Seller. It is understood that, in connection with the quantity of Products, the Parties have agreed to tolerate the following deviations:

- Products listed in TECO's General Catalogue: value rounded multiple times in relation to the capacity of the package;
- Custom made Products: up to the +/- 10 % of the quantity as stated in the Confirmation.

5.2 – L'Acquirente garantisce che i Prodotti possono essere liberamente importati nel Paese/luogo di consegna e/o destinazione e si impegna formalmente al pagamento totale degli stessi, anche qualora all'atto dell'importazione nel Paese/luogo di destinazione siano intervenuti divieti o limitazioni a tale proposito.

5.3 - I termini di consegna si intendono approssimativi a favore del Venditore e comunque con applicazione di un congruo margine di tolleranza.

5.4 - In caso di consegne ripartite, in nessun caso il ritardo o la mancata effettuazione di una o più consegne comporterà il diritto dell'Acquirente di risolvere il Contratto in relazione alle consegne già effettuate o a quelle future.

5.5 – L'Acquirente è sempre tenuto a prendere in consegna i Prodotti, anche in caso di consegne parziali.

5.6 - Qualora l'Acquirente non abbia tempestivamente preso in consegna i Prodotti - per cause non imputabili al Venditore - l'Acquirente sopporterà tutte le spese e i rischi che dovessero derivarne ed ogni somma dovuta a qualsiasi titolo al Venditore diventerà immediatamente esigibile da parte di quest'ultimo.

5.7 - Il termine di consegna verrà prorogato di un periodo pari a quello della durata dell'impedimento, al verificarsi di cause non dipendenti dalla volontà del Venditore e dell'Acquirente, quali – a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo - scioperi di qualsiasi natura, incendi, inondazioni, eventi terroristici, mancanza di forza motrice, mancanza o scarsità di materie prime, guasti e infortuni a impianti di produzione del Venditore, ritardi nella concessione di autorizzazioni da parte delle Autorità e altri impedimenti indipendenti dalla volontà delle parti che rendano temporaneamente impossibile o eccessivamente onerosa la consegna. In caso di ritardo o evasione parziale delle consegne dei Prodotti, l'Acquirente non potrà rifiutare la consegna degli stessi.

5.8 - In caso di ritardo nella presa in consegna o di ritardi di pagamento da parte dell'Acquirente al Venditore, il Venditore ha il diritto di addebitare all'Acquirente i costi di stoccaggio dei Prodotti già fabbricati e pronti per il trasporto e la consegna, nella misura determinata secondo i criteri che seguono, a titolo di risarcimento in favore del Venditore per i costi di deposito e stoccaggio dei Prodotti di cui sopra. Il Venditore non si assume alcuna responsabilità per eventuali perdite, danni e/o deterioramento dei Prodotti che rimangono esclusivamente a carico dell'Acquirente. In particolare, qualora - approntati i Prodotti per la spedizione all'Acquirente - non sia avvenuta la consegna per fatto non imputabile al Venditore o per cause di forza maggiore, la consegna si intenderà ad ogni effetto eseguita con il semplice avviso di merce pronta per il ritiro da comunicarsi all'Acquirente tramite lettera raccomandata, fax, PEC o e-mail. Dal giorno successivo all'invio del predetto avviso sarà dovuto al Venditore, oltre al prezzo pattuito, anche il compenso per il deposito presso il magazzino del Venditore, o da questi designato, nella misura pari al 2% dell'importo indicato in fattura, per ogni intera settimana di ritardo, fino ad un massimo pari al 5% dell'importo indicato in fattura in caso di ritardo superiore. Se il rifiuto dell'Acquirente di ricevere la merce persiste per oltre 30 giorni dall'avviso di

5.2 The Purchaser guarantees that the Products can be freely imported into the country/place of delivery and/or destination and formally undertakes to pay all the same, even if at the time of import into the country/place of destination there is prohibition or limitations in this regard.

5.3 The delivery terms are in favour of the Seller and in any case with the application of a reasonable margin of tolerance.

5.4 In case of deliveries by instalments, the delay or failure to make one or more deliveries will never entail the Purchaser's right to terminate the Contract in relation to deliveries already carried out or any future ones.

5.5 The Purchaser shall always accept the delivery of Products, even in case of partial deliveries.

5.6 If the Purchaser does not promptly accept delivery of the Products - for reasons not attributable to the Seller - the former shall bear all costs and risks that may arise and any sum due for any reason to the Seller will become immediately collectable by the latter.

5.7 The delivery period will be extended by a period equal to the duration of the impediment, upon the occurrence of inconveniences for which neither Seller nor Purchaser is liable, such as - including but not limited to - strikes of any nature, fires, floods, terrorist events, lack of driving force, lack or scarcity of raw materials, failures and injuries to Seller's production plants, delays in granting authorizations by the Authorities and other impediments independent of the will of the parties that make the delivery temporarily impossible or excessively expensive. In case of delay or partial delivery of Products, the Purchaser will never be entitled to refuse the delivery of Products and will be liable for any loss or damage of Products.

5.8 In case of delay in accepting delivery or late payment by the Purchaser to the Seller, the latter has the right to charge the Purchaser for storage costs of the Products already manufactured and ready for transport and delivery, to the extent determined in accordance with the following criteria, by way of compensation in favour of the Seller for the costs of deposit and storage of the Products mentioned above.

The Seller shall not be liable for any loss, damage and/or deterioration of Products that remain exclusively the responsibility of the Purchaser. In particular, if - having the Products made ready for shipping to the Purchaser - the delivery has not occurred due to a fact not attributable to the Seller or due to force majeure, the delivery will be correctly carried out with the simple 'goods ready for the collection' notice sent to the Purchaser via registered letter, fax, PEC or e-mail. From the day following receipt of the aforementioned notice, the Purchaser shall pay to the Seller, in addition to the agreed price, the deposit cost at the Seller's warehouse, or at any other warehouse by the latter designated, to the extent of 2 % of the amount indicated on the invoice, for each whole week of delay, up to a maximum of 5 % of the amount indicated on the invoice in the event of a longer delay. If the Buyer's refusal to receive the goods persists for more than 30 days from the notice of goods ready for collection,

merce pronta per il ritiro, il Contratto dovrà intendersi risolto di diritto ex art. 1456 c.c., fatto salvo il diritto del Venditore al risarcimento del danno, tenuto altresì conto della componente di danno derivante da: costi di deposito; oneri finanziari correlati alla fabbricazione di Prodotti non ritirati; smaltimento dei Prodotti non ritirati, soprattutto se realizzati sulla base di specifiche tecniche dell'Acquirente; investimenti compiuti in relazione ad attrezzature e macchinari di proprietà di Tecno, ai fini della fabbricazione dei Prodotti stessi.

5.9 - In aggiunta ai rimedi sopra elencati, con riferimento ai Prodotti realizzati su specifiche tecniche dell'Acquirente - ivi compresi i casi in relazione ai quali il Venditore operi quale OEM - qualora l'Acquirente non provveda al ritiro dei Prodotti, resta inteso che il Venditore avrà il diritto di fatturare e ricevere il pagamento dell'intero prezzo di tutti i Prodotti dallo stesso fabbricati in base agli Ordini, anche in caso di mancato ritiro - totale o parziale - dei Prodotti da parte dell'Acquirente; in alternativa, il Venditore potrà disporre a propria discrezione dei Prodotti stessi.

5.10 - L'Acquirente rinuncia a qualsiasi indennizzo o pretesa risarcitoria verso il Venditore per danni diretti e indiretti determinati dalle operazioni di carico, trasporto e scarico, nonché dovuti a ritardi o evasione parziale delle consegne, purché non imputabili a dolo o colpa grave del Venditore.

## **6. (Trasferimento del rischio)**

Quali che siano le modalità di trasporto e resa specificate nelle condizioni particolari di Contratto, i Prodotti viaggiano sempre a rischio e a spese dell'Acquirente, anche nel caso in cui sia convenuta la resa franco destino, o qualsiasi altra clausola equivalente o simile, rilevante al solo fine di disciplinare la ripartizione dei costi di trasporto. I Prodotti non vengono assicurati dal Venditore, salvo richiesta scritta dell'Acquirente che, in tal caso, assume a proprio carico la relativa spesa.

## **7. (Proprietà)**

7.1 - L'Acquirente acquista la proprietà dei Prodotti al momento della consegna, qualora a quel tempo abbia corrisposto il prezzo per intero.

7.2 - Nel caso di vendita a rate, l'Acquirente acquista la proprietà dei Prodotti consegnati col pagamento dell'ultima rata di prezzo, ma assume i rischi dal momento della consegna.

7.3 - Qualora l'Acquirente non paghi una o più rate pari all'ottava parte del prezzo, il Venditore ha il diritto di risolvere il Contratto di diritto ex art. 1456 c.c. e di rientrare in possesso dei Prodotti.

7.4 - Fermi tutti gli altri diritti sui Prodotti, l'Acquirente si impegna, in ogni caso, a fare tutto quanto necessario per costituire, nel Paese in cui si trovano i Prodotti consegnati, una valida riserva di proprietà o analoga forma di garanzia a favore del Venditore, opponibile ai terzi.

7.5 - L'Acquirente non può rivendere, cedere, costituire in garanzia o comunque compiere qualsiasi altro atto di disposizione, reale o personale, dei Prodotti acquistati, senza averne prima pagato integralmente il prezzo al Venditore; a quest'ultimo deve essere immediatamente resa nota, a mezzo di lettera raccomandata, l'esistenza di qualsiasi procedura giudiziale (esecuzione, fallimento, ecc.) promossa,

the Contract shall be considered terminated pursuant to art. 1456 of the Italian Civil Code, without prejudice to the Seller's right to compensation for damages which will be determined by taking into account also: costs for storage; borrowing costs related to the manufacturing of the non-received Products; disposal costs of these Products (especially when produced in accordance with Purchaser's special techniques); investments in equipment and machinery for manufacturing these Products.

5.9 In addition to the remedies listed under the Article 5.8 above, with regard to the custom made Products - including the cases when the Seller acts as a OEM -, it is understood that if the Purchaser refuses to accept - even partially - the delivery of the Products, the Seller will be entitled to invoice and receive the full payment of the Products manufactured in accordance with the Orders or, alternatively, to dispose of the Products at its sole discretion.

5.10 The Purchaser renounces any indemnity or claim for compensation against the Seller for direct and indirect damages caused by loading, transport and unloading operations, as well as due to delays or partial deliveries, provided that they are not attributable to wilful misconduct or gross negligence by the Seller.

## **6. (Transfer of risk)**

Whatever the mode of transport and return specified in the Contract special conditions, the Products always travel at Purchaser's risk and expenses, even if the delivery is agreed as free of charge, or any other equivalent or similar clause relevant only for the purpose of regulating the distribution of transport costs. The Products are not insured by the Seller. The Products may be insured by the Seller only upon Purchaser's written request. In any case, all insurance costs will be borne by the latter.

## **7. (Ownership)**

7.1 The Purchaser acquires ownership of the Products at the time of delivery, provided that at that time the price of the Products has been paid in full.

7.2 In case of sale in instalments, the Purchaser acquires ownership of the Products delivered when the last instalment of price is paid, but assumes the risks from the moment of delivery.

7.3 If the Purchaser does not pay one or more instalments equal to an eighth part of the price, the Seller has the right to terminate the Contract pursuant to Art. 1456 cc and to regain full possess of the Products.

7.4 Without prejudice to any other rights on the Products, the Purchaser undertakes, in any case, to do everything necessary to establish, in the country where the delivered Products are located, a valid retention of title or similar form of guarantee to the Seller, which can be opposed to third parties.

7.5 The Purchaser cannot resell, transfer, provide as collateral or in any way avail of any rights, either real or personal, on the Products purchased, without having first fully paid the price to the Seller; the latter must be immediately notified, by registered letter, the existence of any judicial proceeding (execution, bankruptcy, etc.)

nonché di ogni altro atto eseguito da terzi in pregiudizio della proprietà riservata sui Prodotti.

7.6 – I beni oggetto del patto di riservato dominio o di altra analoga garanzia costituita ai sensi della presente disposizione, dovranno essere installati, dal momento della consegna fino al completo ed esatto pagamento dell'intero prezzo, presso il domicilio originariamente stabilito nel Contratto senza possibilità di trasferimento dei beni stessi in altri luoghi.

7.7 - In caso di violazione delle obbligazioni dell'Acquirente previste nel presente articolo, il Venditore avrà diritto di risolvere il Contratto con effetto immediato, ai sensi dell'art. 1456 c.c. trattenendo a titolo di penale le somme già pagate e salvo il diritto al risarcimento degli ulteriori danni.

## **8. (Prezzo e pagamento)**

8.1 – Salvo non sia diversamente specificato nella Conferma d'Ordine – considerandosi in tal caso applicabili le specifiche condizioni ivi previste - i prezzi dei Prodotti si intendono Iva esclusa per merce resa FCA PROVAGLIO DI ISEO Incoterms® 2010 (franco vettore). I prezzi dei Prodotti si intendono sempre al netto di imposte, dazi, spese di trasporto, assicurazione, installazione, montaggio e assistenza, escluso altresì l'imballaggio speciale, conteggiato separatamente. Le modalità di pagamento saranno di volta in volta specificate nella Conferma d'Ordine. Salve diverse previsioni contenute nella Conferma d'Ordine, il pagamento avverrà in forma anticipata rispetto alla consegna dei Prodotti.

8.2 - I prezzi dei Prodotti hanno carattere indicativo e potranno essere discrezionalmente aumentati dal Venditore - anche successivamente alla stipula e durante l'esecuzione del Contratto - qualora in tale lasso di tempo si sia verificato un qualsiasi aumento nei costi di approvvigionamento dei materiali e/o nei costi di produzione. Resta sin d'ora inteso che l'Acquirente accetta l'applicazione di un adeguamento dei prezzi qualora si verifichi una variazione pari al +/- 3% del costo della materia prima, nonché una variazione pari al +/- 2%, in base alle variazioni del tasso di cambio della valuta di riferimento.

8.3 – Salva diversa indicazione, il prezzo indicato nell'offerta del Venditore rimane valido per un termine di trenta giorni dalla data di emissione dell'offerta e viene meno - in via automatica e senza necessità di ulteriore comunicazione - alla scadenza del predetto termine.

8.4 - Il prezzo dei Prodotti ed ogni altra somma da corrispondersi a qualsiasi titolo al Venditore si intendono dovuti – netti - al domicilio del Venditore.

8.5 – Nel caso di inosservanza dei termini e delle condizioni di pagamento, ovvero di difficoltà finanziarie dell'Acquirente, sopravvenute alla stipula del Contratto, così come in caso di mancati pagamenti parziali e/o totali o di mancato rilascio di idonea garanzia – ove prevista – da parte dell'Acquirente, il Venditore è esonerato da ogni obbligo di avvio della produzione così come di consegna, anche relativamente a merci diverse da quelle cui si riferisce detta inosservanza.

In tali casi, l'Acquirente decade dal beneficio del termine e, conseguentemente, il Venditore ha la facoltà di esigere immediatamente il pagamento dell'intero credito, fatta salva la sua facoltà di recedere dal Contratto trattenendo - a titolo

promoted, as well as any other deed performed by third parties which might be prejudicial to Seller's retention of title.

7.6 The assets subject to the retention of title or other similar guarantee set pursuant to this provision must be installed, from the time of delivery until the exact payment of the entire price, at the domicile originally stated in the Contract. During this period, the assets cannot be transferred to other places.

7.7 In case of violation of the Purchaser's obligations set forth in this article, the Seller shall have the right to terminate the Contract with immediate effect, pursuant to art. 1456 cc and will be entitled to withhold the sums already paid as a penalty, without prejudice to the right to compensation for further damages.

## **8. (Price and payment)**

8.1 - Unless otherwise specified in the Confirmation, Products prices are understood to be VAT excluded for goods delivered FCA PROVAGLIO DI ISEO Incoterms® 2010 (free carrier). The prices of the Products are always understood net of taxes, duties, transport costs, insurance, installation, assembly and assistance, not including packaging, counted separately. The payment methods will be specified from time to time in the confirmed Order.

8.2 The prices of the Products are indicative and may be unilaterally increased by the Seller - even after execution and during the performance of the Contract - if any increase in the procurement costs of the materials and/or in production costs occurred during this period of time. It is understood that the Purchaser agrees the change of the purchase price in case of a cost variation of the raw material equal to +/- 3% or a variation of the price up to +/- 2% due to exchange rate of the relevant currency.

8.3 Unless otherwise stated, the price indicated in the Seller's Order remains valid for a period of thirty days from the date of issuance of the Order and is cancelled - automatically and without further notice - upon expiry of the aforementioned term.

8.4 The price of the Products and any other sum to be paid in any way to the Seller are considered to be due - net - to the Seller's domicile.

8.5 In case of Purchaser's non-compliance with the terms and conditions of payment, or Purchaser's financial difficulties occurred after the conclusion of the Contract, as well as in case of partial and/or total non-payment or Purchaser's failure to issue a suitable guarantee – if agreed -, the Seller is exempted from any obligation to start the production and/or to deliver the Products. The exemption applies both with regard to Products being the subject of the non-complied Contract and to Products other than these. In such cases, the Purchaser forfeits the benefit of the term and, consequently, the Seller has the right to immediately demand payment of the entire credit, without prejudice to its right to withdraw from the Contract and to withhold - by way of partial early liquidation of the damage and without

di parziale liquidazione anticipata del danno e fatto salvo il diritto al risarcimento del maggior danno - le somme già versate dall'Acquirente.

8.6 - L'Acquirente non potrà fare valere eventuali inadempimenti del Venditore, né far valere la garanzia di cui all'art. 9 che segue, se non avrà esattamente eseguito i pagamenti; eventuali inadempimenti del Venditore non consentiranno all'Acquirente di sospendere o ritardare i pagamenti.

8.7 - Ritardi, anche parziali, nei pagamenti rispetto alle date stabilite comporteranno l'esclusione della garanzia ex art. 9 sino alla regolarizzazione dei pagamenti in sofferenza, nonché l'addebito automatico di interessi, senza necessità di richiesta alcuna, nella misura del tasso ufficiale di interesse in vigore nel Paese del Venditore, aumentato di tre punti.

8.8 - I pagamenti dovranno sempre essere eseguiti in valuta avente corso legale in Italia. Le parti concordano che qualsiasi cambiamento intervenuto in qualsiasi momento in riferimento alle condizioni economiche e di mercato, nonché alle fluttuazioni valutarie, dei tassi d'interesse e simili, nel Paese dell'Acquirente, non rappresenterà mai e mai potrà essere interpretato come un evento di forza maggiore e/o fattispecie di eccessiva onerosità sopravvenuta tale da liberare l'Acquirente dalle sue obbligazioni contrattuali verso il Venditore. Conseguentemente, l'Acquirente sosterrà qualsiasi conseguenza dannosa e/o perdita causata da uno dei predetti eventi o circostanze, fino alla completa ed esatta esecuzione di ogni e qualsiasi Contratto in essere tra le parti.

8.9 - Tutti i pagamenti dovuti al Venditore saranno eseguiti in fondi disponibili, senza alcuna detrazione o compensazione, liberi e senza alcuna deduzione per tasse, imposte, dazi, oneri, contributi e ritenute di qualsiasi natura, ora o in futuro imposti da qualsiasi autorità governativa, fiscale o di altra autorità. Qualora l'Acquirente sia obbligato ad applicare alcuna deduzione, l'Acquirente pagherà al Venditore ogni ulteriore importo supplementare in quanto necessario a garantire la ricezione da parte del Venditore dell'intero prezzo che sia dovuto al Venditore e che questi avrebbe ricevuto se non fosse stata applicata detta deduzione.

## **9. (Garanzia)**

9.1 - La garanzia si limita, a scelta esclusiva e insindacabile del Venditore, alla riparazione o alla sostituzione delle parti difettose per vizio di progettazione o produzione (sempre che la progettazione sia stata sviluppata esclusivamente dal Venditore senza contributo progettuale dell'Acquirente), con esclusione dei materiali non prodotti dal Venditore, delle parti elettriche, dei difetti di fusione, delle parti soggette a normale usura, nonché dei guasti causati da tenso-corrosione e altri difetti occulti. Resta inteso che la presente garanzia comprende, nell'ipotesi di riparazione, i costi relativi alla manodopera fino a un massimo di 8 ore/lavoro.

9.2 - Il Venditore, inoltre, non risponde dei difetti di conformità dei Prodotti e dei vizi derivanti, anche indirettamente, da qualsiasi documentazione, tecnica e non, e da quant'altro fornito, indicato o richiesto dall'Acquirente o da terzi che agiscano, a qualunque titolo, per conto di questi.

9.3 - Il Venditore parimenti non risponde dei difetti di conformità dei Prodotti e dei vizi causati dalla non

prejudice to the right to compensation for greater damages – the sums already paid by the Purchaser.

8.6 The Purchaser will be able to assert any default of the Seller or the warranty as per article 9 below, only provided that it has exactly executed the due payments; any defaults by the Seller will not allow the Purchaser to suspend or delay payments.

8.7 Delays, even partial, in payments to the established dates will result in the exclusion of the guarantee pursuant to article 9 until the regularization of non-performing payments, as well as the automatic debiting of interests, without any notice, to the extent calculated in accordance with the rate in force in the Seller's Country, increased by three points.

8.8 Payments must always be made in currencies with legal tender in Italy. The parties agree that any changes made at any time in reference to economic and market conditions, as well as currency fluctuations, interest rates and similar, in the Purchaser's Country, will never represent or ever be interpreted as an event of force majeure and/or cases of excessive onerous occurrences so as to release the Purchaser from his contractual obligations to the Seller. Consequently, the Purchaser will bear any harmful consequences and/or loss caused by one of the aforementioned events or circumstances, until the complete and exact execution of any Contract between the parties.

8.9 All payments due to the Seller will be made in funds available, without any deduction or compensation, free and without any deduction for taxes, duties, customs duties, charges, contributions and withholdings of any kind, now or in future imposed by any government authority, tax authority or any other authority. If the Purchaser is obliged to apply any deduction, the Purchaser will pay the Seller any additional amount as necessary to ensure receipt by the Seller of the full price that is due and that he would have received had said deduction not been applied.

## **9. (Warranty)**

9.1 - The warranty is limited, at the Seller's exclusive and unappealable discretion, to repair or replacement of defective parts due to design or manufacture defects (provided that the design was developed exclusively by the Seller without the Purchaser's design contribution), excluding materials not produced by the Seller, of the electrical parts, melting defects, parts subject to normal wear, as well as of the failures caused by overloads. It is understood that this warranty includes, in the case of repair, labour costs up to a maximum of 8 hours/work.

9.2 The Seller, furthermore, is not liable for any defects in Product conformity and faults deriving, even indirectly, from any documentation, technical or otherwise, and anything else provided, indicated or requested by the Purchaser or by third parties acting in any capacity, on behalf of the Purchaser.

9.3 The Seller likewise is not liable for defects in Product conformity and defects caused by failure to comply with the rules laid down in the instruction manual, if any, and in any case by a misuse or mistreatment of the Products.

The Seller is not liable for defects of conformity and defects that deriving from incorrect use of the Products by the Purchaser or from changes or repairs made by the Purchaser



osservanza delle norme previste dal manuale di istruzioni, se previsto, e comunque da un cattivo uso o trattamento dei Prodotti. Neppure il Venditore risponde per i difetti di conformità e i vizi che dipendano da un errato uso dei Prodotti da parte dell'Acquirente oppure dall'aver questi eseguito modifiche o riparazioni senza il preventivo consenso scritto del Venditore o, in ogni caso, per quei difetti dovuti a cause che sorgano successivamente al trasferimento del rischio. Nessuna garanzia viene inoltre rilasciata nel caso in cui l'Acquirente, per sua volontà, abbia acquistato dal Venditore e/o da terzi - quali Prodotti - prodotti usati.

9.4 - La presente garanzia ha durata di ventiquattro mesi a partire dalla data di consegna e non sarà soggetta a estensione alcuna; resta inteso che l'Acquirente decadrà dal diritto alla predetta garanzia nel caso in cui l'utilizzo dei Prodotti non sia conforme ai criteri sopraindicati o qualora non sia possibile accertare tale conformità.

Qualsiasi intervento di riparazione o sostituzione eseguito dal Venditore in nessun caso potrà essere inteso quale riconoscimento dell'esistenza e/o consistenza di alcun vizio. La riparazione potrà essere eseguita soltanto a condizione che l'Acquirente conceda e permetta al Venditore, e ai soggetti da questi designati, illimitato accesso al luogo in cui sono collocati i Prodotti da riparare.

La garanzia per le parti sostituite o riparate decade lo stesso giorno della scadenza della garanzia di cui all'art. 9.1, secondo quanto previsto dal precedente alinea.

L'Acquirente, a pena di decadenza, dovrà denunciare il difetto di conformità o il vizio dei Prodotti al Venditore specificandone in dettaglio per iscritto la natura, entro i seguenti termini:

- entro 8 giorni dalla consegna dei Prodotti in caso di difettosità apparenti;

- entro 8 giorni dalla scoperta in caso di difettosità che si siano manifestate successivamente alla consegna e comunque entro ventiquattro mesi dalla stessa.

L'Acquirente decade inoltre dalla garanzia ai sensi degli artt. 8.6, 8.7 e 9.10, ovvero se, avendo il Venditore fatto richiesta di restituzione della parte di Prodotto difettosa a proprie spese, l'Acquirente ometta di restituire tale parte entro quindici giorni dalla sostituzione.

9.5 - Per l'ammissibilità del reclamo l'Acquirente è tenuto a dimostrare per iscritto la validità della garanzia, la corretta conservazione e la corretta installazione dei Prodotti, nonché fornire al Venditore adeguata documentazione comprovante i vizi/difetti. Resta inteso che l'eventuale reclamo non autorizzerà l'Acquirente a sospendere o ritardare i pagamenti dovuti al Venditore.

9.6 - Il Venditore, dopo essersi accertato dell'esistenza del difetto, dovrà eseguire le riparazioni e/o sostituzioni con spese di spedizione e rispeditura della parte di Prodotto, viaggio, vitto e alloggio a carico dell'Acquirente.

L'eventuale risarcimento di qualsiasi danno all'Acquirente non potrà comunque superare la quota di valore della porzione di Prodotto fornito dal Venditore e interessata dal difetto.

9.7 - Qualora i Prodotti difettosi debbano essere restituiti al Venditore per le eventuali riparazioni, questi dovranno essere spediti franco stabilimento Venditore e, nello stesso modo, il Venditore provvederà a rimettere i Prodotti all'Acquirente franco fabbrica Venditore.

without its prior written consent or, in any case, for those defects due to causes arising after the transfer of risk. Neither warranty is issued if the Purchaser, by its own free will, has purchased - as Products - second-hand products from the Seller and/or from third parties.

9.4 This warranty has a duration of 12 months starting from the delivery date and will not be subject to any extension; it is understood that the Purchaser will lose the right to the aforementioned warranty whether the use of the Products does not comply with the above criteria or it is not possible to ascertain the conformity of the use.

Any repair or replacement performed by the Seller can never be understood as acknowledgment of the existence and/or consistency of any defect. The repair can be performed only on condition that the Purchaser grants and allows the Seller, and the subjects designated by him, unlimited access to the place where the Products are located to be repaired.

The warranty for the parts replaced or repaired lapses the same day of the expiry of the warranty as per article 9.1, according to the provisions of the preceding paragraph.

The Purchaser, under penalty of expiration, must report the lack of conformity or the defect of the Products to the Seller specifying in detail the nature in writing, within the following terms:

- within 8 days of delivery of the Products in case of apparent defects;

- within 8 days from the discovery where defects occurred after the delivery and in any case within twelve months from the same.

The Purchaser also lapses from the warranty pursuant to arts. 8.7, 8.8 and 9.10, or if, where the Seller made a request for the return of the defective Product's part at his own expense, the Purchaser fails to return such part within fifteen days of the replacement.

9.5 For the admissibility of the claim the Purchaser is obliged to prove in writing the validity of the warranty, the correct storage and correct installation of the Products, as well as to provide the Seller with adequate documentation proving the defects / faults. It is understood that any complaint will not allow the Purchaser to suspend or delay the payments due to the Seller.

9.6 The Seller after having ascertained the existence of the defect must carry out repairs and/or replacements with shipping costs and return of the part of the product, travel, food and accommodation to be paid by the Purchaser.

Any compensation for any damage to the Purchaser cannot in any case exceed the value of the portion of the Product supplied by the Seller affected by the defect

9.7 If the defective Products must be returned to the Seller for any repairs, these must be shipped ex-works Seller and, in the same way, the Seller will return the Products to the Purchaser ex-works Seller.

9.8 The warranty referred to in this article substitutes each and every guarantee or responsibility provided by law and excludes any other liability of the Seller in any case originated from the supplied Products; in particular, the Purchaser will not be able to make further claims for damages, not even for Product stoppage or for production downtime, price reduction or even partial termination of the Contract, for damage to reputation, loss of goodwill. Once the warranty has expired, no claims can be made against the Seller.

9.8 - La garanzia di cui al presente articolo è assorbente e sostitutiva delle garanzie o responsabilità previste per legge ed esclude ogni altra responsabilità del Venditore comunque originata dai Prodotti forniti; in particolare l'Acquirente non potrà avanzare altre richieste di risarcimento del danno, nemmeno per fermo dei Prodotti o fermo della produzione, di riduzione del prezzo o di risoluzione anche parziale del Contratto, per danno alla reputazione, perdita di avviamento. Decorsa la durata della garanzia nessuna pretesa potrà essere fatta valere nei confronti del Venditore.

9.9 - Tutti i rimedi previsti dalla normativa vigente in caso di inadempimento delle obbligazioni del Venditore, ad eccezione dei rimedi di riparazione e sostituzione di cui sopra, sono qui esclusi. Ne deriva che il Venditore non è responsabile per il risarcimento di alcun danno emergente e/o lucro cessante diretto, indiretto e/o conseguente, tanto a cose quanto a persone. Viene altresì esclusa la responsabilità del Venditore con riguardo a qualsiasi obbligo di garanzia, anche implicito, derivante da leggi o regolamenti, in favore dell'Acquirente, ivi comprese le garanzie implicite per difetti di conformità, per commerciabilità e idoneità del bene ad un uso particolare.

9.10 - L'utilizzo da parte dell'Acquirente di porzioni di prodotti non fabbricati e/o forniti dal Venditore - e/o di pezzi di ricambio non originali non forniti direttamente dal Venditore - in abbinamento con i Prodotti del Venditore comporta l'immediata revoca della garanzia.

#### **10. (Limitazione di responsabilità)**

10.1 - Ogni lavorazione che l'Acquirente intenda eseguire con l'impiego dei Prodotti che si discosti dalle specifiche tecniche indicate dal Venditore o dagli standard normalmente accettati dal mercato in relazione alla tipologia dei Prodotti, deve essere concordata preventivamente con il Venditore. In difetto, il Venditore non è responsabile per le prestazioni dei Prodotti; nei predetti casi, è altresì esclusa la garanzia per vizi e/o difformità dei Prodotti.

10.2 - Ogni modifica richiesta dall'Acquirente sui Prodotti che sia volta a realizzare prodotti speciali, oppure interventi tecnici estranei ai contenuti dell'assistenza tecnica prevista per il normale avviamento dei Prodotti, sarà oggetto di apposita separata negoziazione e verrà quantificata separatamente quanto al relativo corrispettivo.

10.3 - L'Acquirente deve ottenere a proprie spese tutte le certificazioni e/o licenze previste, con riguardo ai Prodotti, da leggi e regolamenti del Paese dell'Acquirente e/o del luogo di destinazione, in modo da assicurarsi che i Prodotti e tutte le loro parti e componenti siano pienamente conformi agli standard e ai requisiti tecnici e di sicurezza applicabili e in vigore nei predetti luoghi. L'Acquirente dovrà manlevare e tenere indenne il Venditore dai costi per il conseguimento di dette certificazioni e licenze, nonché da ogni responsabilità e ogni altra conseguenza di natura giuridica derivante dalla mancanza in tutto o in parte di tali certificati e licenze.

10.4 - Il Venditore non risponde di eventuali mancate o difettose produzioni, nonché degli eventuali danni a qualsiasi titolo derivanti dall'utilizzo dei Prodotti - da parte dell'Acquirente - non idoneo, non conforme o comunque non adeguato rispetto alle caratteristiche tecniche dei Prodotti; nei predetti casi, è altresì esclusa la garanzia per vizi e/o difformità dei Prodotti.

10.5 - Il Venditore non assume responsabilità alcuna per Prodotti commercializzati e/o installati in Paesi in cui vi siano norme che non ne consentano l'impiego, per usi cui gli stessi

9.9 All remedies provided for by the regulations in force in the event of breach of the Seller's obligations, with the exception of the repair and replacement remedies referred to above, are excluded here. It follows that the Seller is not responsible for the compensation of any actual damage and/or loss of profit, direct, indirect and/or consequent, either to things or to persons. The Seller's liability is also excluded with regard to any warranty obligations, even implicit, deriving from laws or regulations, in favour of the Purchaser, including implicit guarantees for conformity defects, merchantability and suitability of the goods for a particular use.

9.10 The use by the Purchaser of portions of products not manufactured and/or supplied by the Seller - and/or non-original spare parts supplied directly by the Seller - in combination with the Seller's Products constitutes immediate revocation of the warranty.

#### **10. (Preparation of Products and limited liability)**

10.1 - Any processing that the Purchaser intends to perform with the use of Products that deviates from the technical specifications indicated by the Seller or the standards normally accepted by the market in relation to the type of Products, must be agreed in advance with the Seller. In default, the Seller is not responsible for the performance of the Products; in the aforementioned cases, the warranty for defects and/or non-conformity of the Products is also excluded.

10.2 Any modification requested by the Purchaser on Products that is intended to create special products, or technical interventions unrelated to the contents of the technical assistance provided for the normal start-up of the Products, will be the subject of a specific separate negotiation and will be quantified separately as to the relative fee.

10.3 The Purchaser must obtain, at its own expense, all the certifications and/or licenses envisaged, with regard to the Products, by laws and regulations of the Purchaser's Country and/or place of destination, in order to ensure that the Products and all their parts and components are fully compliant with the applicable technical and safety standards and requirements in the aforementioned locations. The Purchaser must indemnify and hold the Seller harmless from the costs of obtaining such certifications and licenses, as well as from any liability and any other consequence of a legal nature deriving from the lack of all or part of these certificates and licenses.

10.4 The Seller is not liable for any missing or defective productions, as well as for any damages deriving from the use of the Products - by the Purchaser - not suitable, not compliant or in any case not adequate with respect to the technical characteristics of the Products; in the aforementioned cases, the warranty for defects and/or non-conformity of the Products is also excluded.

10.5 The Seller assumes no liability for Products marketed and/or installed in countries where there are rules that do not allow their use, for uses that are not intended for or for installations and uses that do not comply with the technical specifications of the Products agreed between the parties.

#### **11. (Non-disclosure obligations)**

Each party agrees to keep secret and confidential for the period from the conclusion of the contract until the end of

non siano destinati o per installazioni e usi non conformi alle specifiche tecniche dei Prodotti concordate tra le parti.

### **11. (Obbligo di riservatezza)**

Ciascuna parte si impegna a considerare e a trattare in modo confidenziale - per tutta la durata del Contratto e per cinque anni successivi alla cessazione di esso - ogni informazione portata a conoscenza dell'altra parte che sia da considerarsi confidenziale, tra cui si intendono ricompresi, in via esemplificativa ma non esaustiva, dati tecnici e commerciali riguardanti i Prodotti e possibili ulteriori sviluppi degli stessi, dati relativi a collaudi tecnici e di qualità, prezzi e condizioni commerciali, informazioni finanziarie, programmi di vendite e di *marketing*, liste clienti e venditori attuali e potenziali.

### **12. (Regole finali)**

12.1 – Qualora le CGV e/o il Contratto siano redatti in più lingue, farà in ogni caso fede il testo in lingua italiana.

12.2 - Il Contratto non potrà essere dall'Acquirente ceduto senza il previo consenso scritto del Venditore.

12.3 – L'Acquirente si obbliga a pattuire in tutti i rapporti contrattuali aventi per oggetto i Prodotti clausole limitative della responsabilità del Venditore sostanzialmente identiche a quanto previsto negli articoli 9 e 10 delle CGV, assumendosi la piena ed esclusiva responsabilità dell'ulteriore circolazione dei Prodotti forniti dal Venditore.

12.4 – Le condizioni commerciali di vendita, con particolare riguardo alle condizioni di budget, incentivo e sconto, così come ogni altra documentazione o informazione qualificata dal Venditore come riservata, hanno carattere strettamente confidenziale e riservato, pertanto, l'Acquirente si impegna a non divulgarle né comunicarle a terzi, né utilizzarle per scopi diversi dalla conclusione ed esecuzione del Contratto, anche dopo l'esecuzione stessa.

12.5 - Per ogni controversia derivante dal Contratto o ad essa collegata sarà esclusivamente competente il foro del Venditore; tuttavia, in deroga a quanto sopra, il Venditore avrà sempre la facoltà di adire il foro dell'Acquirente.

### **13. (Privacy)**

Il Venditore informa l'Acquirente di essere il Titolare del trattamento e che i Suoi dati personali saranno raccolti e trattati secondo le modalità e i criteri previsti dal Regolamento UE 2016/679 e s.m.i. Il conferimento dei dati richiesti è indispensabile ai fini della sottoscrizione delle presenti CGV e il loro trattamento è lecito e necessario per l'esecuzione di ogni rapporto contrattuale tra le parti con riguardo alla fornitura dei Prodotti, in conformità all'art. 6 del Reg. UE 2016/679. Si fa inoltre presente che i predetti dati saranno trattati su supporto cartaceo e/o con modalità automatizzate e potranno essere comunicati a società controllanti, controllate e collegate, enti, consorzi, banche e associazioni operanti in Italia e all'estero. L'Acquirente potrà in ogni momento esercitare i diritti a Lui riconosciuti ai sensi degli artt. 15 e ss. del Reg. UE 2016/679. Con la sottoscrizione delle presenti CGV, l'Acquirente esprime il proprio consenso al trattamento dei propri dati personali.

**L'Acquirente**

---

the fifth year from the date of its complete execution any information which should be considered confidential, including – but not limited to – technical and commercial data concerning the Products and their development, data concerning quality, performance tests, prices and commercial conditions, financial information, sales and marketing plans, clients and suppliers lists.

### **12. (Miscellaneous)**

12.1 If the GTCS and/or the Contract are drafted in more than one language, the Italian version shall in any case prevail.

12.2 The Contract cannot be transferred by the Purchaser without the prior written consent of the Seller.

12.3 The Purchaser undertakes to agree in all contractual relationships concerning the Products clauses limiting the liability of the Seller substantially identical to the provisions of articles 9 and 10 of these GTCS, assuming full and exclusive liability for the further circulation of the Products supplied by the Seller.

12.4 The commercial conditions of sale, with particular regard to the budget, incentive and discount conditions, as well as any other documentation or information considered by the Seller as confidential, are strictly confidential and private, therefore, the Purchaser agrees not to disclose or communicate them to third parties, nor use them for purposes other than the conclusion and execution of the Contract, even after the execution itself.

12.5 For every dispute deriving from the Contract or connected to it, the Seller's court will be the Court having exclusive jurisdiction; however, by way of derogation from the foregoing, the Seller will always be entitled to resort to the Court of competent jurisdiction in the Purchaser's Country.

### **13. (Privacy)**

The Seller informs the Purchaser that he is the Data Controller and that its personal data will be collected and processed in accordance with the procedures and criteria set out in the EU Regulation 2016/679 and subsequent amendments and additions. The provision of the requested data is essential for the subscription of these GTCS and their processing is lawful and necessary for the execution of any contractual relationship between the parties with regard to the supply of the Products, in accordance with art. 6 of the Reg. REG 2016/679. It should also be noted that the aforementioned data will be processed on paper and/or by automated means and may be communicated to controlling, controlled and affiliated companies, bodies, consortia, banks and associations operating in Italy and abroad. The Purchaser may at any time exercise the rights granted to him pursuant to Articles 15 and subsequent of EU REG 2016/679. By signing these GTCS, the Purchaser expresses its consent to the processing of its personal data.

**The Purchaser**

---

**Approvazione espressa:** l'Acquirente dichiara di accettare ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 1341 cod. civ. i seguenti articoli come sopra riportati: 1.3 (legge applicabile), 2.1 (formazione del Contratto), 2.2 (esclusione applicabilità condizioni generali dell'Acquirente), 2.4 (perfezionamento del Contratto), 2.11 (annullamento e modifica di un Ordine), 3.4 (requisiti particolari dei Prodotti), 3.6 (imballaggi), 4 (disegni, documentazione del Venditore, proprietà intellettuale), 5.1 (tolleranze), 5.2 (pagamento prezzo in caso di non importabilità merce), 5.3 (natura indicativa termini di consegna), 5.4 (consegne ripartite e non risolvibilità del contratto), 5.5 (obbligo di presa in consegna), 5.6 (difetto di presa in consegna dei Prodotti), 5.7 (rischio per perdita o avaria dei Prodotti), 5.8 (Addebito e limitazione della responsabilità del Venditore), 5.9 (obbligo di pagamento in caso di mancato ritiro), 5.10 (Rinuncia all'indennizzo) 6 (trasferimento del rischio), 7.2 (riserva di proprietà e assunzione rischio), 7.3 (risoluzione e recupero del bene), 7.5 (divieto atti di disposizione merce non pagata integralmente), 7.7 (risoluzione e penale), 8.1 (prezzo, dazi, imposte, tasse), 8.2 (variazione prezzi), 8.5 (esonero obbligo di consegna e incasso prezzo), 8.6 (limitazioni alle eccezioni dell'Acquirente), 8.7 (esclusione della garanzia), 8.8 (variazione condizioni economiche), 9 (garanzia), 10 (limitazione di responsabilità), 11 (obbligo di riservatezza), 12.2 (limiti alla cessione del Contratto), 12.5 (foro competente esclusivo e deroga).

**L'Acquirente**

---

**Express approval:** the Purchaser declares to expressly accept, in accordance with and for the purposes of art. 1341 of the Italian Civil Code, the following articles as above: 1.3 (applicable law), 2.1 (formation of the Contract), 2.2 (non-applicability of Purchaser's General conditions), 2.4 (completion of the Contract), 2.11 (withdrawal of the Orders and changes to the Orders) 3.4 (special requirements of the Products), 3.6 (packaging), 4 (Drawings, Seller's documentation, intellectual property), 5.1 (tolerances), 5.2 (payment rates in the event of non-importable goods), 5.3 (indicative deadlines), 5.4 (partial deliveries and exclusion of contract termination), 5.5 (delivery acceptance obligation), 5.6 (failure to accept the Products), 5.7 (risk for loss or damage of Products), 5.8 (charge and limitation of liability of the Seller), 5.9 (payment in case of refusal to accept delivery) 5.10 (waiver of compensation) 6 (transfer of risk), 7.2 (retention of title and risk taking), 7.3 (termination and recovery of the asset), 7.5 (individual rights for goods unpaid in full), 7.7 (termination and penalty), 8.1 (price, taxes, duties, transport costs), 8.2 (price change), 8.5 (exemption obligation of delivery and price collection), 8.6 (limitations to Purchaser's exceptions), 8.7 (warranty disclaimer), 8.8 (change in economic conditions), 9 (insurance), 10 (limitation of liability), 11 (duty not to disclose), 12.2 (limitations to contract release) 12.5 (exclusive jurisdiction and derogation).

**The Purchaser**

---